

Konformitäts- erklärung	Declaration of conformity	欧盟符合性声明	
Gebrauchs- anleitung	Instructions	使用说明	
DMV.../11 eco / DMV-D.../11 eco / DMV-DLE.../11 eco			
Doppelmagnet- ventil	Double solenoid valve	双电磁阀	
Nennweiten Nominal diameters 公称通径	Rp 2 (DN 50) DN 65 – DN 125		



DMV.../11 eco / DMV-D.../11 eco / DMV-DLE.../11 eco
256 939



**EU-Konformitäts-
erklärung**

**EU-Declaration of
conformity**

欧盟符合性声明

Produkt / Product 产品	DMV.../11 eco DMV-D.../11 eco DMV-DLE.../11 eco	Doppelmagnetventil Double Solenoid Valve 双电磁阀
Hersteller / Manufacturer 制造商	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany	
bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer EU-Baumusterprüfung (Baumuster) unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der: • EU-Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426 • EU-Druckgeräte Richtlinie 2014/68/EU in der gültigen Fassung erfüllen. Alle nach Druckgeräte Richtlinie zugelassenen Komponenten sind Ausrüstungsteile mit Sicherheitsfunktion. Bei einer von uns nicht freigegebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.	certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an EU-Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements: • EU-Gas Appliances Regulation (EU) 2016/426 • EU-Pressure Equipment Directive "2014/68/EU" as amended. All of the components certified according to the Pressure Equipment Directive are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant Union harmonisation legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.	特此声明, 本概览中提及的产品已经过 欧盟型式检验 , 且符合有效版本: • 欧盟燃气设备条例 (EU) 2016/426 • 欧盟压力设备指令 2014/68/EU 中的基本安全要求。 根据压力设备指令批准的所有组件都是具有安全功能的设备部件。如未经批准而对设备进行更改, 将导致本声明失效。 上述声明的主题对应于相关的欧盟统一法规。 制造商对本一致性声明负全部责任。
Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung (Baumuster) Specified requirements of the EU-Type Examination (production type) 欧盟型式检测的检测依据	EN 126 ISO 23551-8	
Gültigkeitsdauer / Bescheinigung Term of validity / attestation 有效期 / 证明	2028-09-17 CE0036	2028-02-27 CE-0123CT1225
Notifizierte Stelle Notified Body 认证机构	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123
Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system QS 系统监控	Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D 选择的合规流程: 模块 B+D	
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Geschäftsführer / Chief Operating Officer / 总经理 Urbach, 2022-08-26		



**Betriebs- und Montage-
anleitung**

**Operation and assembly
instructions**

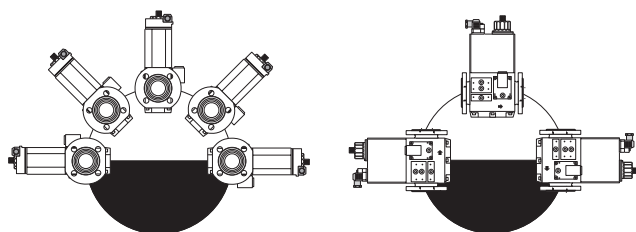
操作和安装说明

Doppelmagnetventil
Typ DMV.../11 eco
Typ DMV-D.../11 eco
Typ DMV-DLE.../11 eco
Nennweiten
Rp 2 (DN 50)
DN 65 - 125

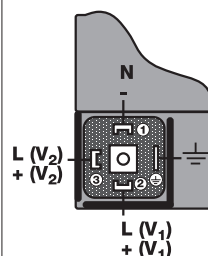
Double solenoid valve
Type DMV.../11 eco
Type DMV-D.../11 eco
Type DMV-DLE.../11 eco
Nominal widths
Rp 2 (DN 50)
DN 65 - 125

双电磁阀
DMV.../11 eco 型
DMV-D.../11 eco 型
DMV-DLE.../11 eco 型
额定管径
Rp 2 (DN 50)
DN 65 - 125

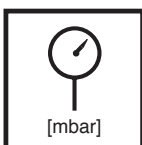
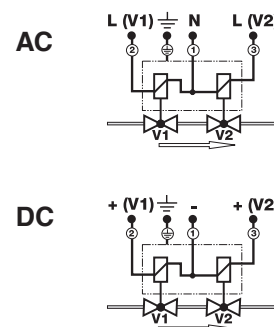
Einbaulage
Installation position
安装位置



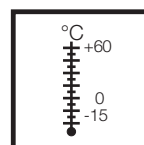
Elektrischer Anschluß
Electrical connection
电气连接
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)



Erdung nach örtlichen Vorschriften
Grounding acc. local regulations
根据当地有关规定进行接地处理



Max. Betriebsdruck
Max. operating pressure
最大工作压力
p_{max.} = 500 mbar (50 kPa)



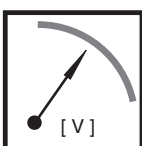
Umgebungstemperatur
Ambient temperature
环境温度
**-15 °C ... +60 °C (Standard/
Standard/标准)**
**0 °C ... +60 °C (Viton/Viton/
氟橡胶)**



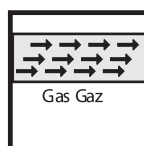
V1+V2 Klasse A, Gruppe 2
V1+V2 Class A, Group 2
nach / acc. EN 161
V1+V2 等级 A,2 类
根据 EN 161 标准



Schutzart
Degree of protection
IP 54 nach / acc.
IEC 529 (DIN EN 60 529)
防护等级 IP 54,根据 IEC 529
(DIN 60 529) 标准



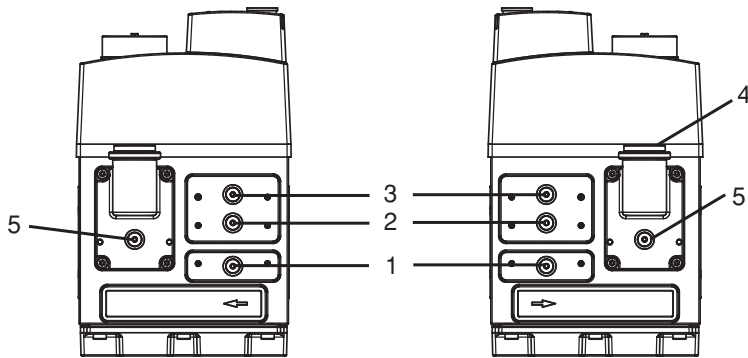
U_n ~(AC) 230 V
oder/or/或者 ~(AC) 110 V
=(DC) 24 V
Einschaltdauer/Switch-on duration/
接通持续时间 100 %



Familie 1 + 2 + 3
Family 1 + 2 + 3
系列 1 + 2 + 3

Buntmetallfrei, geeignet für Gase
bis max. 0,1 vol. % H₂S trocken.
It does not contain any non-fer-
rous metals, suitable for gases of
up to max. 0.1 vol.% H₂S, dry.
不含有色金属,适用于H₂S含量最
大可达0.1%体积含量的燃气。

Druckabgriffe
Pressure taps
取压管接头



1, 2, 3, 5

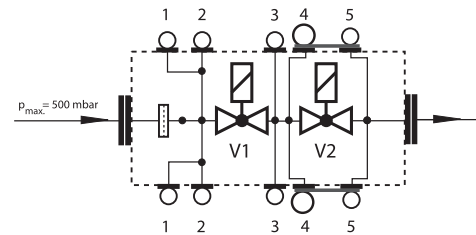
Verschlußschraube / Sealing plug /
紧固螺丝
G 1/8 DIN ISO 228

Die Verschlußschrauben **1, 2, 3, 5**
können auch durch einen Meß-
stutzen G 1/8 DIN ISO 228 ersetzt
werden.
Screw plugs **1, 2, 3** and **5** may also
be replaced by a measuring socket
G 1/8 DIN ISO 228.

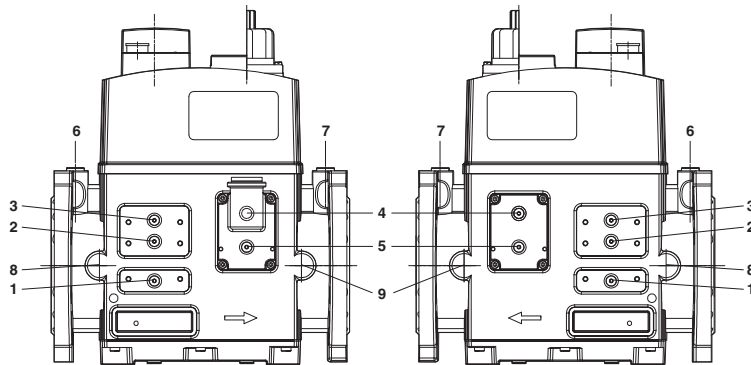
紧固螺丝 **1, 2, 3, 5** 也可以更换为测
试 接美 G 1/8 DIN ISO 228

4, 5

Verbindungsbohrung für Sys-
temzubehör.
Concealed connecting bore for
system accessories.
系统附件使用的连接钻孔



Druckabgriffe
Pressure taps
压力分接图



1, 2, 3, 5

Verschlußschraube / Sealing plug /
紧固螺丝
G 1/8 DIN ISO 228

6, 7
G 1/4 DIN ISO 228

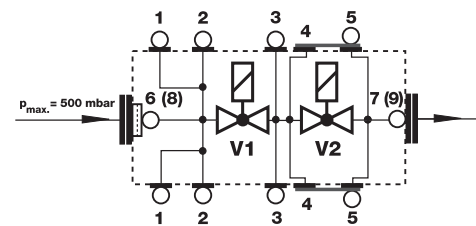
8, 9
G 1/2 optional / optional / 选项

Die Verschlußschrauben **1, 2, 3, 5**
können auch durch einen Meß-
stutzen G 1/8 DIN ISO 228 ersetzt
werden.
Screw plugs **1, 2, 3** and **5** may also
be replaced by a measuring socket
G 1/8 DIN ISO 228.

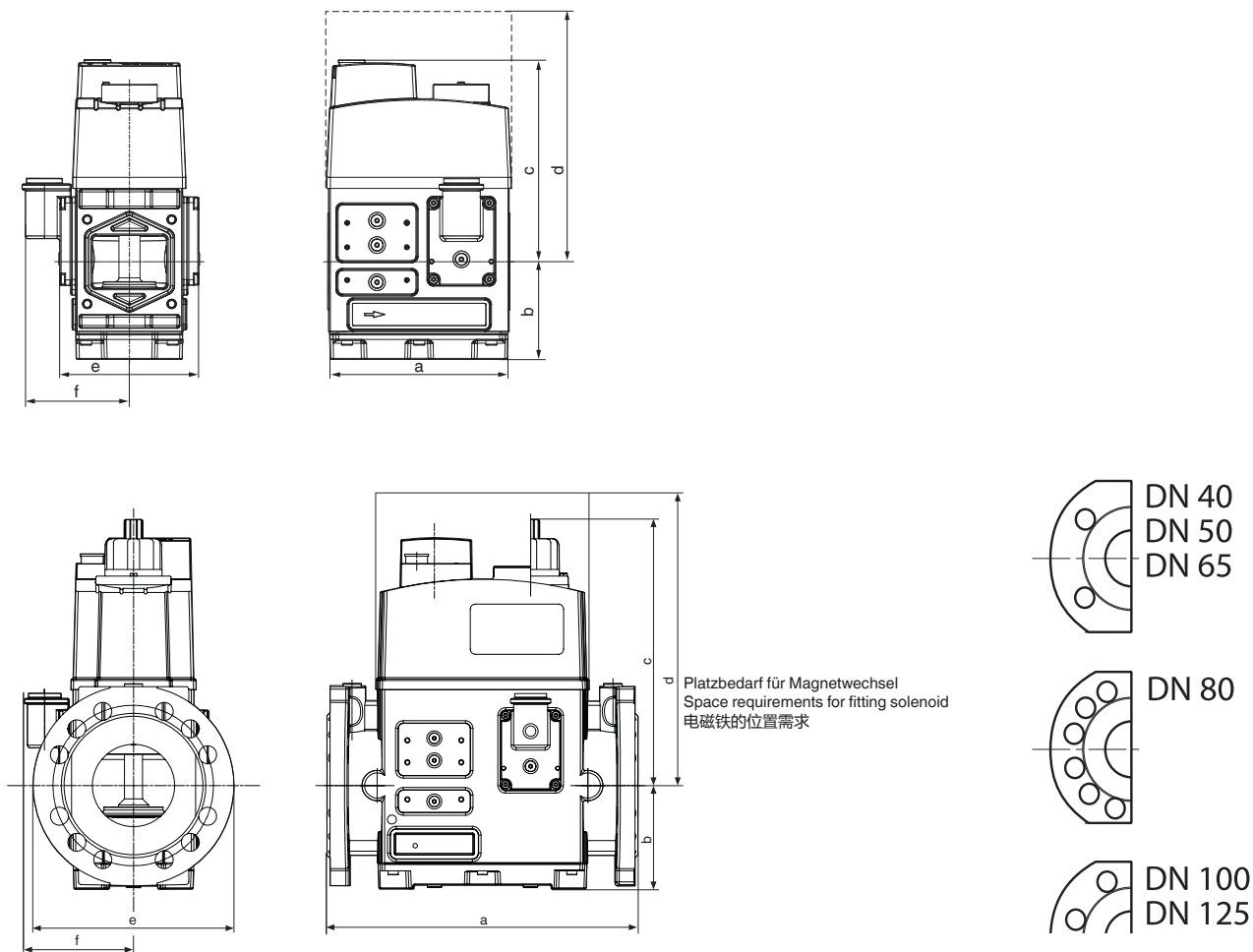
紧固螺丝 **1, 2, 3, 5** 也可以更换为测
试 接美 G 1/8 DIN ISO 228

4

Verdeckte Verbindungsbohrung für
Systemzubehör.
Concealed connecting bore for
system accessories.
系统附件使用的连接钻孔



Einbaumaße / Dimensions / 安装尺寸 [mm]



Typ Type 型号	DN	Öffnungszeit Opening time 开启时间	Einbaumaße / Dimensions / 安装尺寸						Gewicht Weight 重量 [kg]
			[mm]						
			a	b	c	d	e	f	
DMV 525/11 eco	Rp 2 (DN 50)	< 1 s	162	88	179	275	125	97	7,2
DMV 5065/11 eco	DN 65	< 1 s	290	88	179	275	185	97	10,0
DMV 5080/11 eco	DN 80	< 1 s	310	104	246	370	200	109	16,3
DMV 5100/11 eco	DN 100	< 1 s	350	119	292	450	220	116	24,2
DMV 5125/11 eco	DN 125	< 1 s	400	142	329	500	255	125	31,7
DMV-D 525/11 eco	Rp 2 (DN 50)	< 1 s	162	88	179	275	125	97	7,2
DMV-D 5065/11 eco	DN 65	< 1 s	290	88	179	275	185	97	10,0
DMV-D 5080/11 eco	DN 80	< 1 s	310	104	246	370	200	109	16,3
DMV-D 5100/11 eco	DN 100	< 1 s	350	119	292	450	220	116	24,2
DMV-D 5125/11 eco	DN 125	< 1 s	400	142	329	500	255	125	31,7
DMV-DLE 525/11 eco	Rp 2 (DN 50)	20 s	162	88	179	275	125	97	7,2
DMV-DLE 5065/11 eco	DN 65	20 s	290	88	179	275	185	97	10,0
DMV-DLE 5080/11 eco	DN 80	20 s	310	104	265	370	200	109	16,5
DMV-DLE 5100/11 eco	DN 100	20 s	350	119	346	450	220	116	24,5
DMV-DLE 5125/11 eco	DN 125	20 s	400	142	387	500	255	125	32,0

Leistung / Stromaufnahme
bei ~(AC) 230 V, + 20 °C
Rating / power consumption
at 230 V AC, + 20 °C
功率 / 电耗, 直流电230V, +20
摄氏度
Alle Angaben sind Effektivwerte
All indications are effective values
所有数据为实际值

Ausführung Version 版本	Anzugs- leistung ca. [W] Starting power approx. [W] 吸动功率 约 [W]	Halte- leistung ca. [W] Holding power approx. [W] 吸持功率 约 [W]	Anzugs- strom [A] Break-away start- ing current [A] 吸动电流 [A]	Halte- strom [A] Holding current [A] 吸持电流 [A]
-----------------------------	--	--	--	---

DMV... 525/11 eco	2x65	2x16	2x0,32	2x0,11
DMV... 5065/11 eco	2x65	2x16	2x0,32	2x0,11
DMV... 5080/11 eco	2x95	2x20	2x0,54	2x0,20
DMV... 5100/11 eco	2x125	2x25	2x0,54	2x0,20
DMV... 5125/11 eco	2x125	2x25	2x0,54	2x0,20



Doppelmagnetventil durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigungen schützen, Sieb ist eingebaut.
Protect double solenoid valve from fouling using suitable dirt traps. Sieve is installed.
!使用适当的隔污装置来避免双电磁阀受污染影响，已装上了筛网。



Stiftschraube / Setscrew 螺柱	max. Drehmomente (Flanschverbindung) / max. torque (Flange connection) 最大扭矩 (扁平连接)	Anforderungen der eingesetzten Dichtung beachten! Refer to the technical data of the used seal ring! 遵守所有密封件的要求!
M 12 x 55 (DN 25)	10 Nm ... 40 Nm	
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100) M 16 x 75 (DN 125)	40 Nm ... 90 Nm	
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	90 Nm ... 170 Nm	

Einbau

1. Stiftschrauben A einsetzen.
Bild 1.
2. Dichtung B einsetzen.
3. Stiftschrauben C einsetzen.
4. Stiftschrauben A+C festziehen.
Auf korrekten Sitz der Dichtung achten!
5. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.

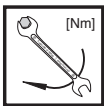
Mounting

1. Insert setscrews A, refer to Fig. 1
2. Insert seals B.
3. Insert setscrews C.
4. Tighten setscrews A+C.
Ensure correct seating of the seal!
5. Perform leak and functional tests after mounting.

安装

1. 装上双头螺丝A见图1
2. 装上密封圈B
3. 装上双头螺丝C
4. 拧紧双头螺丝A+C
注意正确装上密封圈
5. 安装后进行密封性 和功能检查





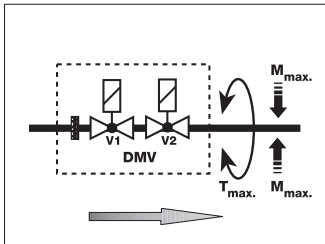
max. Drehmomente/Systemzubehör
max. torque/System accessories
最大转矩/系统附件

M3	M4	M5	M6	M8	G½	G¼	G½	G¾
1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
请使用适当的工具！

Schrauben kreuzweise anziehen!
Tighten screws crosswise!
十字拧紧螺钉！



Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden!
Do not use unit as lever!
设备不允许用作杠杆！

DN	40	50	65	80	100	125	
M _{max.}	610	1100	1600	2400	5000	6000	[Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	200	250	325	400	400	400	[Nm] t ≤ 10 s

Schutzleiteranschluß am Ventilgehäuse

Die Doppelmagnetventile sind für den Anschluß eines zusätzlichen Schutzleiters am Eingangsflansch des Ventilgehäuses vorbereitet:

DMV... 5065-5125/11 eco
 Durchgangsbohrung ø 4,5 mm für Schraube M5

Der Anschluß des Schutzleiters erfolgt nach örtlichen Vorschriften.

Grounded conductor port on valve housing

The double solenoid valves are prepared for connecting an additional grounded conductor on the inlet flange of the valve housing:

DMV... 5065-5125/11 eco
 4.5 mm dia. through-hole for M5 screw.

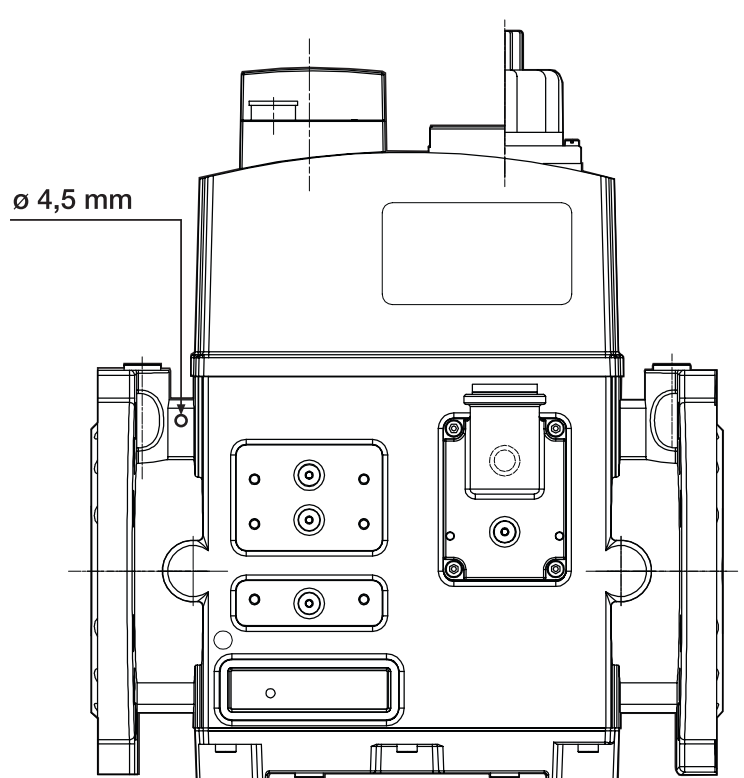
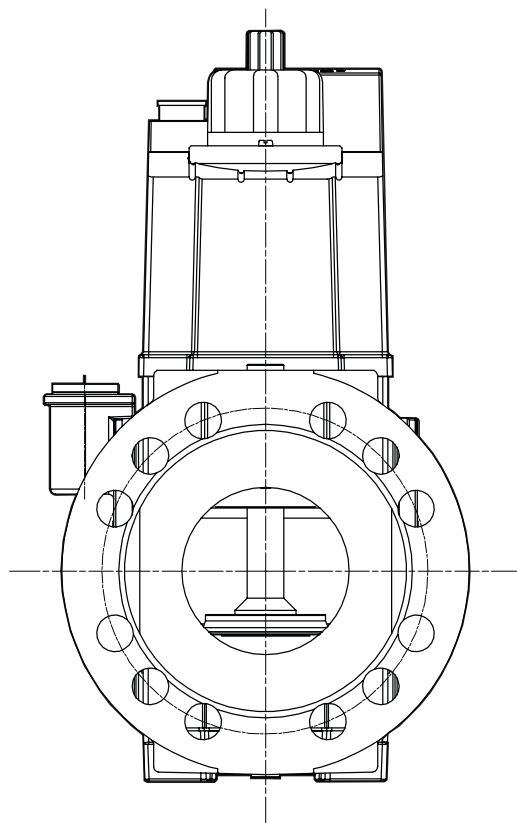
Connect grounded conductor as specified by local regulations.

阀门外壳上的安全引线装上

双电磁阀在阀门外壳的输入法兰可装上附加的安全引线。

DMV... 5065-5125/11 eco
 用于螺丝M5的通孔ø 4,5 mm

根据当地有关规定连接安全引线。



DMV-D / DMV-DLE eco
Hauptmengeneinstellung

Hauptmengeneinstellung erfolgt am geöffneten Ventil.
Einstellung am Ventil V1 im Betrieb durchführen, Einstellwerte ständig kontrollieren.
Kleinsten Einstellvolumenstrom:

DMV-D / DMV-DLE eco
Setting the main flow

Set main volume on open valve.
Set valve V1 during operation.
Check setting values continuously.
Smallest setting volume flow:

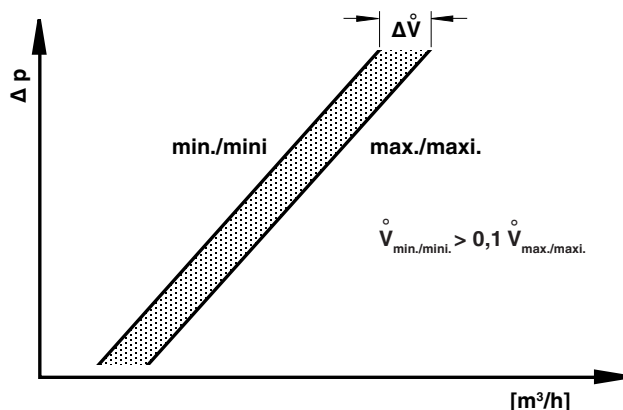
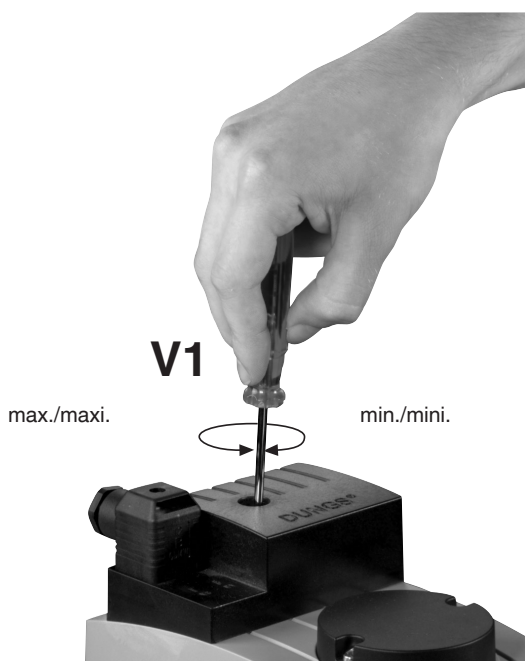
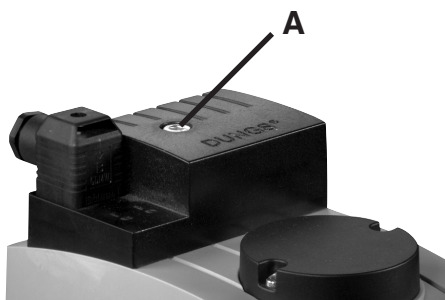
DMV-D / DMV-DLE eco
主流量调节

主流量调节在开启状态下的阀门进行。
在工作状态下的V1进行调节，随时检查调节值。
最小调节体积流量：

$$\dot{V}_{\min./\min.}^o > 0.1 \times \dot{V}_{\max./\max.}^o$$

$$\dot{V}_{\min./\min.}^o > 0.1 \times \dot{V}_{\max./\max.}^o$$

$$\dot{V}_{\min./\min.}^o > 0.1 \times \dot{V}_{\max./\max.}^o$$



1. Schraube A ausdrehen.
2. Einstellung vornehmen.
3. Schraube A eindrehen.

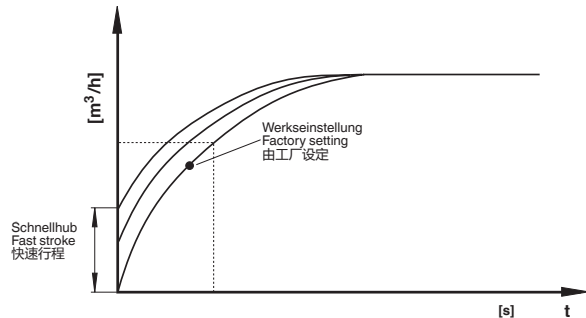
1. Unscrew screw A.
2. Make adjustment.
3. Insert screw A.

1. 拧出螺丝 A。
2. 进行设定。
3. 拧进螺丝 A。

DMV-DLE eco SchnellhubEinstellung Vstart

Werkseinstellung DMV-DLE:
Schnellhub nicht eingestellt

1. Einstellkappe E von der Hydraulik abschrauben.
2. Einstellkappe drehen und als Werkzeug benutzen.
3. Linksdrehen = Vergrößerung des Schnellhubes (+).



DMV-DLE eco Rapid stroke adjustment V start

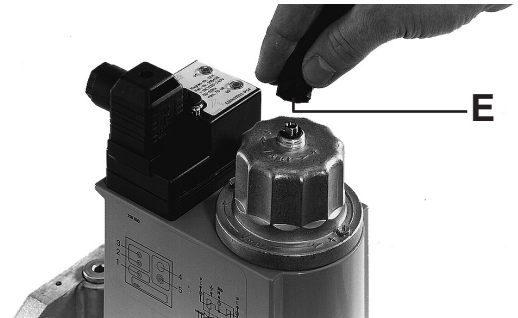
Factory setting DMV-DLE:
Rapid stroke not adjusted

1. Unscrew the adjustment cap E from the hydraulic brake.
2. Turn the adjustment cap and use as a tool.
3. Turn anti-clockwise = increase rapid stroke (+).

DMV-DLE eco 快速行程的设定 V start

DMV - DLE:
快速行程还没设定

1. 拧开液压系统上的调节盖E
2. 转动调节盖并可作为工具使用
3. 逆时针方向转动=加大快速行程(+)



Austausch Teller für Magnet- befestigung / Hydraulik

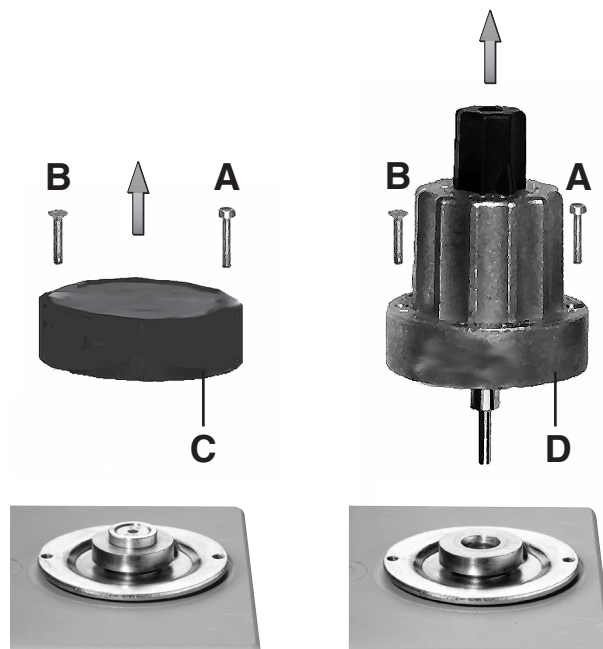
1. Anlage ausschalten.
2. Sicherungslack über der Senkkopfschraube A entfernen.
3. Senkkopfschraube A ausschrauben.
4. Zylinderkopfschraube B ausschrauben.
5. Teller C / Hydraulik D austauschen
6. Senk- und Zylinderkopfschraube wieder eindrehen. Senkkopfschraube nur so festziehen, daß Hydraulik noch gedreht werden kann.
7. Senkkopfschraube A mit Sicherungslack überziehen.
8. **Dichtheitsprüfung über Druckabgriff Verschlußschraube 3**
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar}$.
9. Funktionskontrolle durchführen.
10. Anlage einschalten.

Replacing disk for attaching solenoid / hydraulic brake

1. Switch off firing system.
2. Remove locking varnish from countersunk screw A.
3. Unscrew countersunk screw A.
4. Unscrew socket head screw B.
5. Change plate C / hydraulic brake D
6. Screw in countersunk and socket head screw. Only tighten socket head screw so that hydraulic brake can just be turned.
7. Coat countersunk screw A with locking varnish.
8. **Leakage test: Pressure tap at sealing plug 3:**
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar}$.
9. Perform functional test.
10. Switch on firing system.

更换磁铁固定 / 液压用圆片

1. 关掉设备
2. 除掉沉头螺钉A上的保护漆
3. 拧出沉头螺钉A
4. 拧出圆头螺钉B
5. 圆片 C / 液压 D 更换
6. 重新拧入沉头螺钉及圆头螺钉。
沉头螺钉只能拧紧到调节盘C或液压系统D还可以被转动的程度。
7. 在沉头螺钉A上重新涂上保护漆
8. 通过压力机接口的固定螺丝3进行密封性检查
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar}$
9. 进行功能检查
10. 开动设备



Magnetwechsel

Replacing the solenoid

磁铁更换

Ausführungen mit Teller für Magnetbefestigung DMV.../11 eco, DMV-D.../11 eco oder Hydraulik DMV-DLE.../11 eco

Versions with disk for attaching solenoid DMV.../11 eco, DMV-D.../11 eco or hydraulic brake DMV-DLE.../11 eco

带圆片配置，用于磁铁固定
DMV .../11 eco, DMV-D .../11 eco 或液压 DMV-DLE .../11eco

1. Teller entfernen, wie auf Seite 7 : "Austausch Teller für Magnetbefestigung / Hydraulik", Punkt 1 - 5, beschrieben.

1. Remove hydraulic brake or adjusting plate as described on page 7: "Replacing disk for attaching solenoid / hydraulic brake", steps 1 -5.

1.按照第7页“更换磁铁固定 / 液压用圆片”第1至第5点所说明的步骤，除去液压系统及调节盘。

2. Magnet auswechseln.
Magnet-Nr. und Spannung unbedingt beachten!

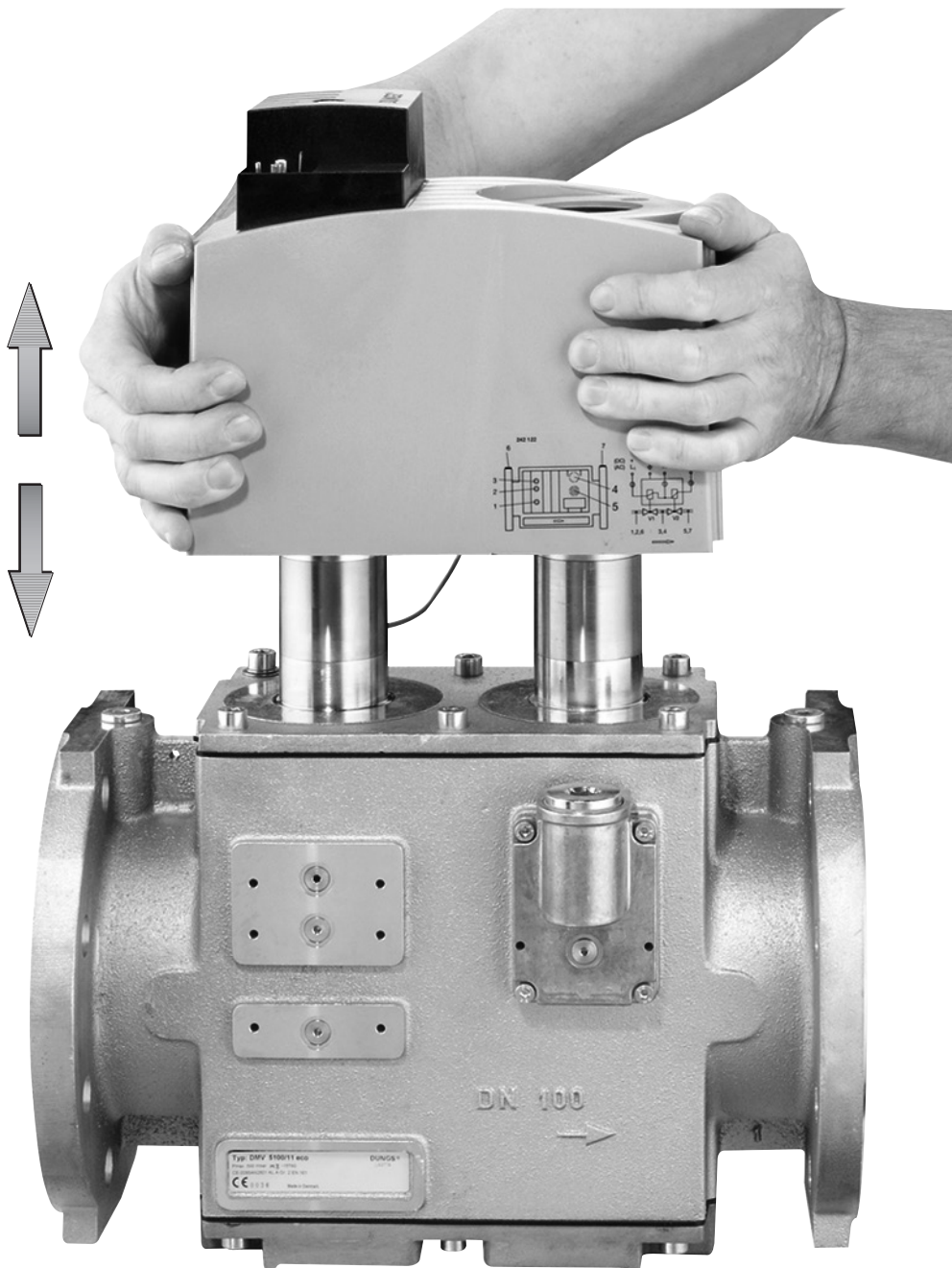
2. Replace solenoid
Important: Make sure that the solenoid no. and voltage are correct!

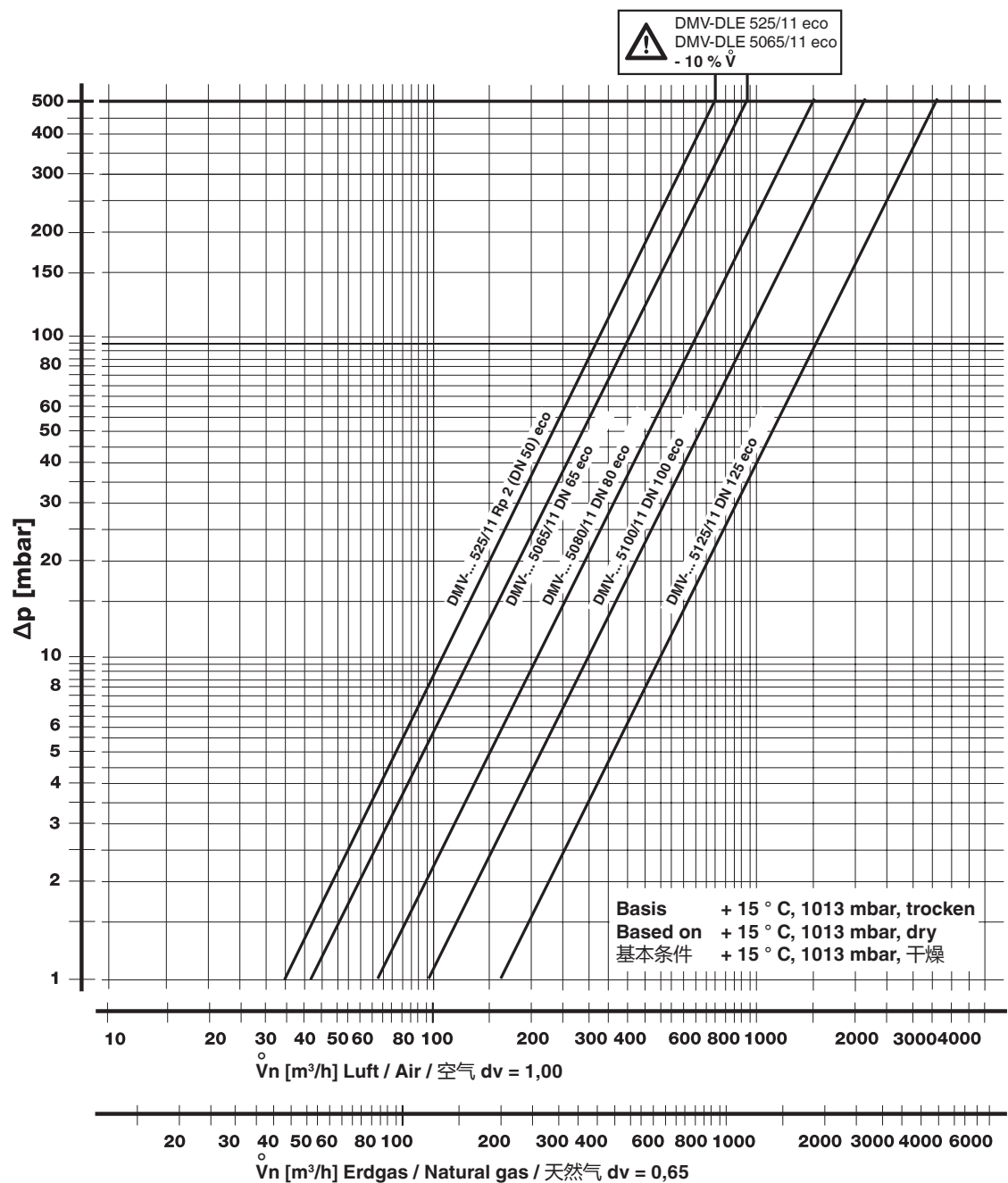
2.更换电磁铁
务必注意电磁铁号及电压。

3. Hydraulik bzw. Einstellteller wieder montieren, wie auf Seite 7 "Austausch Teller für Magnetbefestigung / Hydraulik", Punkt 6-10, beschrieben.

3. Remount hydraulic brake or adjusting plate as described on page 7: "Replacing disk for attaching solenoid / hydraulic brake", steps 6-10.

3.按照第7页“更换磁铁固定 / 液压用圆片”第6至第10点所说明的步骤，除去液压系统及调节盘





$$\dot{V}_{\text{verwendetes Gas/gas used/所应用的燃气}} = \dot{V}_{\text{Luft/air/空气}} \times f$$

$$f = \frac{\text{Dichte
Spec. weight air
空气比重}}{\text{Dichte des verwendeten Gases
Spec. weight of gas used
所用燃气比重}}$$

Gasart Type of gas 燃气种类	Dichte Spec. Wgt. 比重 [kg/m³]	dv	f
Erdgas/Nat. Gas/ 天然气	0.81	0.65	1.24
Stadtgas/City gas/ 城市煤气	0.58	0.47	1.46
Flüssiggas/LPG/ 液化气	2.08	1.67	0.77
Luft/Air/ 空气	1.24	1.00	1.00

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories 备件/配件	Bestell-Nummer Ordering No. 订货号
Verschlußschraube mit Dichtring Locking screw and sealing ring 带密封圈的紧固螺丝	
G 1/8	219 002
G 1/4	087 858
G 1/2	219 003
G 3/4	219 004
Schmutzfänger, Sieb Dirt trap, sieve 防尘装置, 过滤器	
Rp 2 (DN 50)	auf Anfrage/on request/请洽询
DN 65	231 595
DN 80	231 596
DN 100	231 597
DN 125	231 598
Set: Deckel, seitlich Set: cover, side 成套: 盖子, 侧面的	
DN 40 - DN 125	219 005
Set: Zündgasflansch G 3/4 Set: cover, side with G 3/4 connection 成套: 盖子, 侧面的	219 006
Hydraulikbremse Hydraulic brake 液压系统	
Rp 2 (DN 50)	auf Anfrage
DN 65 - DN 80	on request
DN 100 - DN 125	请洽询
Leitungsdose, Schwarz Line socket, black 线路插座, 黑色 GDMW, 3 pol. + E GDMW, 3极+ E	210 319
Dichtungen Seals 密封件	2 Stück/Set 2 Pieces/Set 2只/组
Rp 2 (DN 50)	
DN 65	231 574
DN 80	231 603
DN 100	231 604
DN 125	231 605
	231 606
Stiftschraubensatz Set of setscrews 成套: 双头螺钉	4 Stück/Set 4 Pieces/Set 4只/组
M16 x 65 (DN 65 - DN 100)	230 424
M16 x 75 (DN125)	230 430

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories 备件/配件	Bestell-Nummer Ordering No. 订货号
Meßstutzen mit Dichtring Measuring connection with sealing ring 带密封圈的测试接头	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5只/组
G 1/8	230 397
G 1/4	230 398
Ersatzmagnet Replacement solenoid 备用电磁铁	
DMV-... 525/11 eco	
DMV-... 5065/11 eco	
DMV-... 5080/11 eco	auf Anfrage
DMV-... 5100/11 eco	on request
DMV-... 5125/11 eco	请洽询
Veschlußschraube, flach mit O-Ring Locking screw flat and O-ring 带O形环的平面紧固螺丝	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5只/组
G 1/8	230 432
Teller für Magnetbefestigung Disk for attaching solenoid 电磁铁固定盘	
DMV-... 525/11 eco	231 592
DMV-... 5065/11 eco	231 592
DMV-... 5080/11 eco	231 612
DMV-... 5100/11 eco	231 613
DMV-... 5125/11 eco	231 613
Einsteckscheibe Insert washer 插入垫	
DMV-... 525/11 eco	231 563
DMV-... 5065/11 eco	231 563
DMV-... 5080/11 eco	231 564
DMV-... 5100/11 eco	231 787
DMV-... 5125/11 eco	231 787



Arbeiten am Doppelmagnetventil dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the double solenoid valve may only be performed by specialist staff.

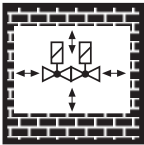
只有专业人员才允许操作双电磁阀。



Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen.

Protect flange surfaces. Tighten screws crosswise.

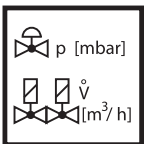
保护法兰面顺时针方向拧紧螺丝。



Direkter Kontakt zwischen Doppelmagnetventil und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the double solenoid valve and hardened masonry, concrete walls or floors.

不允许双电磁阀与外表坚硬的墙壁构造，如混凝土墙，地面等直接接触。



Nennleistung bzw. Drucksollwerte grundsätzlich am Gasdruckregelgerät einstellen. Leistungsspezifische Drosselung über das Doppelmagnetventil.

Always adjust nominal output or pressure setpoints on the gas pressure regulator and performance-specific throttling using the DMV

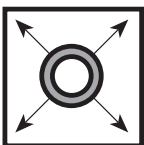
额定功率与额定压力原则上应在燃气压力调节器上进行调节。功能特殊的节流部分通过双电磁阀调节。



Bei Teilewechsel auf einwandfreie Dichtungen achten.

When changing parts, make sure that seals are in good condition.

更换元件前，确保密封圈状态良好。



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen / DMV schließen.

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of fittings/DMV.

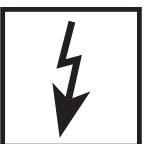
检查管道密封性：关闭设备/DMV前的球阀。



Nach Abschluß von Arbeiten am Doppelmagnetventil: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the double solenoid valve, perform a leakage and function test.

完成双电磁阀的维修保养工作后，要进行密封性及功能检查。



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe public regulations.

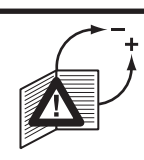
有燃气压力或在电压存在的情况下，绝不能进行操作，避免明火，注意有关的公共条例。



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

不注意操作规程会导致人员伤亡及财产损失。



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

所有调节须按照锅炉/燃烧器制造商的使用手册进行。



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung.

Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:

压力设备指令 (PED) 和建筑物整体能源效率指令 (EPBD) 要求定期检查热发生器，以确保长期高水平的利用，从而最大限度地减少环境污染。

安全相关组件达到使用寿命后需要更换：

Sicherheitsrelevante Komponente Safety-relevant component 安全相关组件	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Design-related service life 设计寿命		Norm Standard 标准	Dauerhafte Lagertemperatur Permanent storage temperature 持久储存温度
	Zyklenzahl Operating cycles 循环次数	Jahre Years 年		
Ventilprüfsysteme / Valve testing systems / 阀门检验系统	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Gas / Gas / 气体 Druckwächter / Pressure switch / 压力开关	50 000	10	EN 1854	
Luft / Air / 空气 Druckwächter / Pressure switch / 压力开关	250 000	10	EN 1854	
Gasmangelschalter / Low gas pressure switch / 缺氧开关	N/A	10	EN 1854	
Feuerungsmanager / Automatic burner control / 燃烧管理器	250 000	10	EN 298 EN 230	
UV-Flammenfühler ¹ UV flame sensor ¹ 紫外火焰探测器 ¹	N/A	10 000 h ³	---	
Gasdruckregelgeräte ¹ Gas pressure regulators ¹ 气体压力调节器 ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Gasventil mit Ventilprüfsystem ² Gas valve with valve testing system ² 带阀门验证系统的燃气阀门 ²	nach erkanntem Fehler after error detection 检测到错误后		EN 1643	
Gasventil ohne Ventilprüfsystem ² Gas valve without valve testing system ² 不带阀门验证系统的燃气阀门 ²	DN ≤ 25 25 < DN ≤ 80 80 < DN ≤ 150	200 000 100 000 50 000	10	EN 161
Gas-Luft-Verbundsysteme Gas-air ratio control system 气-气复合系统	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	
¹ Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing / 老化导致运营性能下降 ² Gasfamilien II, III / Gas families II, III / 气体族 II、III ³ Betriebsstunden / Operating hours / 营业时间 N/A nicht anwendbar / not applicable / 不适用				
Lagerzeiten / Storage times / 储存时间				
Lagerzeiten ≤ 1 Jahr verkürzen nicht die konstruktionsbedingte Lebensdauer. Storage time ≤ 1 year does not reduce the design-related service life. 储存时间 ≤ 1 年不会缩短设计寿命。				
DUNGS empfiehlt eine maximale Lagerzeit von 3 Jahren. DUNGS recommends a maximum storage time of 3 years. DUNGS 建议最长储存时间为 3 年。				

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.
We reserve the right to make modifications in the course of technical development.
我们保留因技术发展而进行更改的权利。

Hausadresse
Head Offices and Factory
地址

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
郵寄地址

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com